



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 12.01.1996
COM(95) 745 τελικό

96/0009 (CNS)
96/0010 (AVC)
96/0011 (AVC)
96/0012 (AVC)
96/0013 (AVC)
96/0014 (AVC)

Προτάσεις ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη του

- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου·

μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

Σχέδια

- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Δημοκρατίας του Λιβάνου·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας·
- Πρωτοκόλλου της συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου·

μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(υποβληθέντα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Κατά τη σύνοδό του στις 6 και 7 Μαρτίου 1995, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξέδωσε οδηγίες για τη διαπραγμάτευση πρωτοκόλλων ενόψει της προσαρμογής των υφιστάμενων συμφωνιών με τις τρίτες μεσογειακές χώρες, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Μέχρι σήμερα, έχουν μονογραφηθεί σχέδια πρωτοκόλλων, που εκπονήθηκαν σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη, με αντιπροσώπους της Ανδόρρας, της Αλγερίας, της Ιορδανίας, του Λιβάνου, της Συρίας και της Αιγύπτου. Όσον αφορά το Ισραήλ, το Μαρόκο και την Τυνησία, πρέπει να σημειωθεί ότι η έναρξη ισχύος των συμφωνιών σύνδεσης, οι οποίες έχουν ήδη υπογραφεί ή μονογραφηθεί, θα καταστήσει περιττά, ακόμη και προσωρινά, πρωτόκολλα προσαρμογής των υφιστάμενων συμφωνιών που, λόγω των διαδικασιών κύρωσης, δεν θα μπορούσαν να τεθούν προγενέστερα σε ισχύ.

Η Επιτροπή καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων και να αρχίσει τη διαδικασία υπογραφής των πρωτοκόλλων των συμφωνιών που συνήφθησαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των χωρών αυτών. Υποβάλλει ακολούθως προτάσεις αποφάσεων προκειμένου να επιτρέψει στο Συμβούλιο να κινήσει τη διαδικασία σύναψης, αμέσως μετά την υπογραφή των πρωτοκόλλων.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλείται να διατυπώσει την προηγούμενη συμφωνία του με την εν λόγω σύναψη. Η κύρωση από τα κράτη μέλη είναι εξίσου απαραίτητη στο μέτρο που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη.

Όσον αφορά τα πρωτόκολλα των συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών και των χωρών αυτών, με εξαίρεση την Ανδόρρα, για τα προϊόντα που υπάγονται στην ΕΚΑΧ, τα κράτη μέλη είναι αρμόδια για τη λήψη των αποφάσεων σύναψης.

ΠΡΟΤΑΣΗ

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

96/0009(CNS)

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΗΠΑΤΟΥ
ΤΗΣ ΑΝΔΟΡΡΑΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 99 και 113, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 2, δεύτερη φράση και παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί το Πρωτόκολλο της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

ΑΡΘΡΟ 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το Πρωτόκολλο της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας, μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 5 του Πρωτοκόλλου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΗΠΑΤΟΥ ΤΗΣ ΑΝΔΟΡΡΑΣ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός, και

ΤΟ ΠΡΙΓΚΗΠΑΤΟ ΤΗΣ ΑΝΔΟΡΡΑΣ,

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 28 Ιουνίου 1990 και η οποία καλείται στο εξής "η συμφωνία".

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές και τις μεταβατικές ρυθμίσεις που πρέπει να επέλθουν στη συμφωνία μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και όρισαν για τον σκοπό αυτό ως πληρεξουσίους τους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ:

-
-

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΗΠΑΤΟΥ ΤΗΣ ΑΝΔΟΡΡΑΣ:

-

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα συνταγμένα στη φινλανδική και τη σουηδική γλώσσα κείμενα της συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων και των πρωτοκόλλων που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, καθώς και των δηλώσεων που έχουν προσαρτηθεί στην τελική πράξη, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Η Μεικτή Επιτροπή εγκρίνει τη φινλανδική και τη σουηδική μετάφραση των εν λόγω κειμένων.

ΑΡΘΡΟ 2

Μέχρι την 1η Ιανουαρίου του 1996, η Δημοκρατία της Αυστρίας δύναται να διατηρήσει σε ισχύ έναντι του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας τους τελωνειακούς δασμούς και το καθεστώς αδειών που εφάρμοζε κατά την ημερομηνία προσχώρησής της προκειμένου για τα οινοπνευματώδη ποτά και την αιθυλική αλκοόλη, τη μη μετουσιωμένη, με κατ' όγκο αλκοολικό τίτλο λιγότερο του 80% vol, η οποία υπάγεται στην κλάση 22.08 του εναρμονισμένου συστήματος (ΕΣ). Οιοδήποτε καθεστώς αδειών αυτής της μορφής πρέπει να εφαρμόζεται χωρίς διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 3

Οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα είναι αυτές που πρέπει να επέλθουν στο πρωτόκολλο για τον καθορισμό της έννοιας "προϊόντα καταγωγής" και για τις μεθόδους της διοικητικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται σε καθένα από αυτά. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη γνωστοποίηση της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ
ΤΟΥ
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ "ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ" ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ
ΜΕΘΟΔΟΥΣ ΤΗΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Στο άρθρο 3 παράγραφος 4

προστίθενται οι εξής λέξεις:

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 3 παράγραφος 5 προστίθενται οι εξής λέξεις:

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΟΤΑΣΗ

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

96/0010 (AUC)

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΓΕΡΙΑΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 2, δεύτερη φράση και παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

ΑΡΘΡΟ 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας, μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΓΕΡΙΑΣ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και
το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, *αφενός*, και
Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας, που υπεγράφη στο Αλγέρι στις 26 Απριλίου 1976, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

Εκτιμώντας ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας καθώς και τα μεταβατικά μέτρα μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στο Αλγέρι στις 26 Απριλίου 1976.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα τα οποία αποτελούν αναπόσπαστα μέρη αυτής, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Το Συμβούλιο Συνεργασίας εγκρίνει το σουηδικό και φινλανδικό κείμενο.

ΑΡΘΡΟ 3

Μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1996, η Δημοκρατία της Αυστρίας μπορεί να διατηρήσει έναντι της Αλγερίας, τους δασμούς και το καθεστώς αδειών, το οποίο εφήρμοζε κατά την ημερομηνία προσχώρησής της για τα οινοπνευματώδη ποτά και τη μη μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη, με κατ'όγκο αλκοολικό τίτλο λιγότερο του 80% που υπάγεται στη δασμολογική διάκριση 22.08 του Εναρμονισμένου Συστήματος (ΕΣ). Κάθε καθεστώς αδειών αυτού του τύπου οφείλει να εφαρμόζεται κατά τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 7

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο

προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"

"DUPLIKAT"

ΠΡΟΤΑΣΗ

96/0011 (AUC)

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ**

**ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ
ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 2, δεύτερη φράση και παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

ΑΡΘΡΟ 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΑΣΙΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και

το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Χασιμίτης Βασιλεύς της Ιορδανίας,

αφετέρου,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Χασιμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

Εκτιμώντας ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας καθώς και τα μεταβατικά μέτρα μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Χασιμίτης Βασιλεύς της Ιορδανίας,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα τα οποία αποτελούν αναπόσπαστα μέρη αυτής, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Το Συμβούλιο Συνεργασίας εγκρίνει το σουηδικό και φινλανδικό κείμενο.

ΑΡΘΡΟ 3

Μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1996, η Δημοκρατία της Αυστρίας μπορεί να διατηρήσει έναντι της Ιορδανίας, τους δασμούς και το καθεστώς αδειών, το οποίο εφήρμοζε κατά την ημερομηνία προσχώρησής της για τα οινοπνευματώδη ποτά και τη μη μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη, με κατ'όγκο αλκοολικό τίτλο λιγότερο του 80% που υπάγεται στη δασμολογική διάκριση 22.08 του Εναρμονισμένου Συστήματος (ΕΣ). Κάθε καθεστώς αδειών αυτού του τύπου οφείλει να εφαρμόζεται κατά τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 7

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KÄKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΟΤΑΣΗ

96/0012 (AUC)

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ**

ΜΕΤΑΞΥ

**ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 2, δεύτερη φράση και παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

ΑΡΘΡΟ 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και
το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, *αφενός*, και
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Λιβάνου,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 3 Μαΐου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

Εκτιμώντας ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας καθώς και τα μεταβατικά μέτρα μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Λιβάνου,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 3 Μαΐου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα τα οποία αποτελούν αναπόσπαστα μέρη αυτής, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Το Συμβούλιο Συνεργασίας εγκρίνει το σουηδικό και φινλανδικό κείμενο.

ΑΡΘΡΟ 3

Μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1996, η Δημοκρατία της Αυστρίας μπορεί να διατηρήσει έναντι του Λιβάνου, τους δασμούς και το καθεστώς αδειών, το οποίο εφήρμοζε κατά την ημερομηνία προσχώρησής της για τα οινοπνευματώδη ποτά και τη μη μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη, με κατ'όγκο αλκοολικό τίτλο λιγότερο του 80% που υπάγεται στη δασμολογική διάκριση 22.08 του Εναρμονισμένου Συστήματος (ΕΣ). Κάθε καθεστώς αδειών αυτού του τύπου οφείλει να εφαρμόζεται κατά τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 7

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΟΤΑΣΗ

96/0013 (AUC)

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 2, δεύτερη φράση και παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

ΑΡΘΡΟ 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας, μετά την προσχώρησή της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΣ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και
το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, *αφενός*, και
Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

Εκτιμώντας ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας καθώς και τα μεταβατικά μέτρα μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα τα οποία αποτελούν αναπόσπαστα μέρη αυτής, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Το Συμβούλιο Συνεργασίας εγκρίνει το σουηδικό και φινλανδικό κείμενο.

ΑΡΘΡΟ 3

Μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1996, η Δημοκρατία της Αυστρίας μπορεί να διατηρήσει έναντι της Συρίας, τους δασμούς και το καθεστώς αδειών, το οποίο εφήρμοζε κατά την ημερομηνία προσχώρησής της για τα οινοπνευματώδη ποτά και τη μη μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη, με κατ'όγκο αλκοολικό τίτλο λιγότερο του 80% που υπάγεται στη δασμολογική διάκριση 22.08 του Εναρμονισμένου Συστήματος (ΕΣ). Κάθε καθεστώς αδειών αυτού του τύπου οφείλει να εφαρμόζεται κατά τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 7

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΟΤΑΣΗ

96/014 (AUC)

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 2, δεύτερη φράση και παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

ΑΡΘΡΟ 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το Πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

ΑΡΘΡΟ 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και
το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, *αφενός*, και
Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

Εκτιμώντας ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας καθώς και τα μεταβατικά μέτρα μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα τα οποία αποτελούν αναπόσπαστα μέρη αυτής, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Το Συμβούλιο Συνεργασίας εγκρίνει το σουηδικό και φινλανδικό κείμενο.

ΑΡΘΡΟ 3

Μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1996, η Δημοκρατία της Αυστρίας μπορεί να διατηρήσει έναντι της Αιγύπτου, τους δασμούς και το καθεστώς αδειών, το οποίο εφήρμοζε κατά την ημερομηνία προσχώρησής της για τα οινοπνευματώδη ποτά και τη μη μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη, με κατ'όγκο αλκοολικό τίτλο λιγότερο του 80% που υπάγεται στη δασμολογική διάκριση 22.08 του Εναρμονισμένου Συστήματος (ΕΣ). Κάθε καθεστώς αδειών αυτού του τύπου οφείλει να εφαρμόζεται κατά τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 4

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 7

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΓΕΡΙΑΣ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,
αφενός, και
Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας, που υπεγράφη στο Αλγέρι στις 26 Απριλίου 1976, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στο Αλγέρι στις 26 Απριλίου 1976.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και το παράρτημα, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα.

ΑΡΘΡΟ 3

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΧΑΣΙΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,
αφενός, και
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Χασιμίτης Βασιλεύς της Ιορδανίας,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και του Χασιμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Χασιμίτης Βασιλεύς της Ιορδανίας,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και το παράρτημα, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα.

ΑΡΘΡΟ 3

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,
αφενός, και
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Λιβάνου,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 3 Μαΐου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Λιβάνου,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 3 Μαΐου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και το παράρτημα, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα.

ΑΡΘΡΟ 3

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο

προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΣ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

αφενός, και

Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας,

αφετέρου,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 18 Ιανουαρίου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και το παράρτημα, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα.

ΑΡΘΡΟ 3

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,
Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,
Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,
Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,
Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,
Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,
Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,
Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,
Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,
Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,
των οποίων τα κράτη είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συνθήκη για την ίδρυση της
Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,
αφενός, και
Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου,
αφετέρου,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977, η οποία στο εξής αποκαλείται "συμφωνία",

την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την 1η Ιανουαρίου 1995,

αποφάσισαν

να καθορίσουν από κοινού τις προσαρμογές της συμφωνίας μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς των Βέλγων,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα της Δανίας,

Ο Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Ισπανίας,

Ο Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας,

Ο Πρόεδρος της Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Η Αυτού Βασιλική Υψηλότης ο Μέγας Δούκας του Λουξεμβούργου,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα των Κάτω Χωρών,

Ο Ομοσπονδιακός Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πορτογαλίας,

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Φινλανδίας,

Η Αυτού Μεγαλειότης ο Βασιλεύς της Σουηδίας,

Η Αυτής Μεγαλειότης η Βασίλισσα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας
και Βορείου Ιρλανδίας,

Ο Πρόεδρος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου,

Οι οποίοι, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους τα οποία βρέθηκαν
εντάξει,

συμφώνησαν τα εξής :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Δημοκρατία της Αυστρίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας καθίστανται συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 18 Ιανουαρίου 1977.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα κείμενα της συμφωνίας, καθώς και το παράρτημα, στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα.

ΑΡΘΡΟ 3

Στο πρωτόκολλο σχετικά με τον ορισμό των προϊόντων καταγωγής και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας επέρχονται οι τροποποιήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν το παρόν πρωτόκολλο σύμφωνα με τις κατ'ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των εν λόγω διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Στο άρθρο 19 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο
προστίθενται οι ακόλουθες λέξεις :

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
"UTFÄRDAT I EFTERHAND"

Στο άρθρο 20 προστίθεται η ακόλουθη λέξη :

"KAKSOISKAPPALE"
"DUPLIKAT"

ISSN 0254-1483

COM(95) 745 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-95-789-GR-C

ISBN 92-77-99386-3

Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο